

**Название тома: *Человек на перекрестке материально –  
духовных вызовов современности***

**Формуляр рецензии**

Название статьи: «*Освоение лексики в ситуации двуязычия*»

**ОЦЕНКА**

		Да	Частично	Нет
1.	Являются ли проблемы, затронутые в статье, актуальными с позиции современных научных исследований?	✓		
2.	Вносит ли статья определенную новизну в научную литературу?	✓		
3.	Учитываются ли в статье основные публикации последних лет, связанные с тематикой, затронутой в статье?		✓	
4.	Обозначена ли и реализована ли цель статьи?	✓		
5.	Использованы ли современные методы исследования и являются ли справедливыми сделанные выводы?	✓		
6.	Отражает ли название статьи ее содержание?		✓	
7.	Имеет ли статья логичную композицию?	✓		
8.	Есть ли необходимость изменения (сокращение-увеличение объема) статьи?			✓
9.	Является ли текст статьи правильным с точки зрения языкового и стилистического оформления?	✓		
10.	Соответствует ли иллюстративный материал (таблицы, графики) содержательной части статьи?	✓		
11.	<p>Предлагаемые исправления /замечания (могут быть обозначены в тексте):</p> <p>Заглавие «Освоение лексики в ситуации двуязычия», на наш взгляд, несколько «размыто» представляет содержание и цель статьи, т.к. из вступительной части читатель узнает не просто о развитии билингвизма, но и полилингвизма как составляющих языковой политики в Казахстане («политика триединства языков направлена на освоение казахского, русского и английского языков»). Также уже при чтении основного текста становится понятно что объект исследования не просто <i>освоение лексики</i>, но <i>освоение лексики учащимися начальных классов школ с казахским языком обучения</i>. Возможно, авторы посчитают целесообразным уточнить название.</p> <p>Обоснованность суждений и выводов, изложенных в статье, бесспорно, не вызывает сомнений. Однако указание количества проанализированных работ / количества школ, классов, принявших участие в эксперименте может повысить информативность и значимость рецензируемой статьи (см. предложение «Нами были проведены контрольные срезы по русскому языку в 3-4 классах в школах с казахским языком обучения г.Алматы и Алматинской области...»). Также в этом предложении вызывает вопрос употребление предлога <i>на</i>. Возможно, лучше употребить предлог <i>по</i> (<i>по: 1) соотношение слова с предметной картинкой и т.д.</i>) либо употребить причастный оборот <i>направленные / включающие задания на 1) соотношение слова с предметной картинкой и т.д.</i></p> <p>О композиции. Нам представляется более логичным разместить первый абзац (<i>В числе приоритетных задач...</i>) и второй абзац (<i>О важности создания условий для саморазвития...</i>) после пятого абзаца (<i>В рамках</i></p>			

модернизации школьного образования...), таким образом выстроив цельный блок-вступление об условиях и целях изучения русского языка в Республике Казахстан и переход от «социолингвистической» к «психолингвистической» «методической» информации.

Нам видится небесспорным отождествление понятий *языковая компетенция*, *языковое сознание* и *языковая картина мира* в следующем предложении: «Лексическая компетенция – это, с одной стороны, подвид языковой компетенции (языковое сознание – это все знания о мире, т.е. языковая картина мира), часть языковой компетенции точки зрения вербализированного языкового сознания, использующей лексический уровень; это знание слов семантических связей между ними». Т.е. вызывает некоторое сомнение уместность уточнения в скобках. Три выделенных термина не новы, каждый в отдельности имеет устоявшееся толкование, все они выполняют важную роль в интерпретации реального мира, человеческой личности. Возможно, дополнительное прояснение корреляции данных понятий приведет к ненужному усложнению композиции, увеличению объема. Потому данное замечание следует воспринимать скорее как вопрос, как тему для дискуссии, отдельного исследования (если таковое еще не проводилось) с учетом обширной научной литературы в этой области.

Рассматриваемая статья проясняет теоретические и целевые предпосылки разработки упражнений по русскому языку для младших школьников казахскоязычных школ. Все изложенные положения имеют бесспорную ценность, практическую направленность, могут быть востребованы для подготовки дидактического материала. И статья становится понятным, что авторы и сами, исходя из сделанных выводов на основе анализа научной литературы и результатов контрольных срезов, разработали систему упражнений, примеры которых в статью не вошли и, вероятно, могут составить отдельную научно-методическую публикацию. Потому нам кажется нецелесообразным выделение абзаца *Данная система упражнений...* Также слишком «сжато», «спрессовано» выглядит данное предложение (и это несколько усложняет его восприятие): «Данная система упражнений: 1 языковые; 2) операционные (операциональное представление основного (когнитивного) принципа технологии) и 3) мотивационные (речевые) – направлена на овладение: // 1) тематической группой слов как компонентом языковой системы на элементарном и системном уровнях...». Предлагаем следующие варианты исправления:

- Данная система упражнений (языковые; операционные (операциональное представление основного (когнитивного) принципа технологии); мотивационные (речевые)) направлена на овладение...;
- Данная система упражнений, включающая а) языковые; б) операционные (операциональное представление основного (когнитивного) принципа технологии) и в) мотивационные (речевые) упражнения, направлена на овладение...

Если авторы считают данное замечание существенным, то, конечно, возможен и иной вариант редактирования предложения.

Считаем необходимым обратить внимание на следующее предложение: «Для формирования лексической (языковой) или тезаурусной (когнитивной) компетенции учащихся-казахов необходимо решить следующую задачу как знание лексики превратится в умения для того, чтобы использовать лексику не только для обогащения словарного запаса, но и для того, чтобы категоризовать знания и находящиеся за ними знания о мире». Некоторую путаницу в восприятии заложенного в предложение смысла вносит многократное употребление слова *знание* (соотносимо и с терминосистемой педагогики, и с терминосистемой психолингвистики) во взаимосвязи с подразумеваемым понятийным наполнением слова-термина «умения». Во-первых, знания как теоретический компонент обучения и умения и навыки как практическая составляющая, как нам видится, образуют систему, особое целое в развитии той или иной компетенции. Т.е. знание не «превращается», а существует и само по себе, и во взаимодействии с умениями и навыками. Во-вторых, нам кажется, исходя из содержания статьи, что формирование лексической (языковой) или тезаурусной (когнитивной) компетенции – уже самостоятельная и понятная задача, которая решается через составление и использование в педагогической практике определенной системы упражнений. Возможно, стоит просто уточнить, что следует *знать* и *уметь* учащемуся после соответствующего урока.

Далее остановимся на выявленной стилистической неточности, связанной с употреблением однородных членов предложения, и нескольких технических недочетах:

- *Итак, лексическая компетенция как один из видов коммуникативной компетенции предполагает познание осмысление обучаемыми а) мира реалий; б) сети связей, отношений между предметами окружающей действительности; в) экстралингвистической информации и г) умение оценивать, давать эмоциональную характеристику (предполагает 1) познание, осмысление чего? - (а), (б), (в) и 2) умение);*

- *О важности создания условий для саморазвития, самореализации личности обучаемого писал в свое время Л.В. Щерба: «К сожалению, жизнь людей не проста, и если мы хотим изучить жизнь, – а язык есть кусочек жизни людей, – то это не может быть просто и схематично. Всякое упрощение, схематизация грозит разойтись с жизнью, а главное, перестает учить наблюдать жизнь и ее факты, перестает учить вдумываться в ее факты. Важно не то, что дети бойко и без ошибки, по старой или новой системе, классифицировали слова, а важно то чтобы дети сами подмечали существующие в языке категории, вдумывались в слова, в их смысл и связи» [2004: 98-99]* (далее в статье ссылка на источник подается в круглых скобках);

- *Согласно Дж. Брунеру...* (мы рекомендуем, если это не противоречит требованиям оформления статьи между инициалом и фамилией ставить неразрывный пробел (shift+Ctrl + пробел), чтобы избежать «оставления» инициала на предыдущей строке и переноса фамилии на следующую);

- *С вами я готова пойти хоть на край света, но вот пойду ли я в сырк, мне сказать трудно, потому что я не знаю, что это за штука такая – сырк? Там не лечат зубы? (сырк следует исправить на цирк);*

- Важность лексической работы определяется и особенностями слова как базисной единицы, «центральной в механизме языка» (Ф. де Соссюр) (**Возможно**, в скобках следовало бы указать источник);
- Происходит постоянная корректировка знаний ребенка об элементах языковой действительности с его знаниями о предметном мире: «Знать вещи – это прежде всего, по всей видимости, уметь опознать ее, выделить ее из совокупности вещей, отождествить, представлять ее разные свойства, ее назначение, ее физические характеристики и т.д. и т.п. Но главное в знании вещи – опыт обращения с нею, опыт помещения ее в определенные связи и отношения с другими объектами» (Кубрякова 1991: 89) (Знать вещь – это...);
- Эффективность формирования русской лексической компетенции младших школьников может быть обеспечена системой методов и приемов обучения, которые организуют лингводидактический материал на основе комплекса взаимодействующих принципов – коммуникативного, функционального, когнитивного и антропоцентрического и обеспечивают... (обратите внимание на оформление вставной конструкции: ...принципов коммуникативного, функционального, когнитивного и антропоцентрического – и обеспечивают...);
- Для последующего анализа интересен словарь детской речи на неродном языке, во-первых, с точки зрения наличия слов в памяти на ту или иную или иную тему; во-вторых, какой именно принцип группировки слов по темам является преобладающим (ситуационный, функциональный или категориальный) в ответах учащихся; в-третьих, степень тематичности слов по мере очередности называемых слов каждым учащимся; в-четвертых, для сравнения ассоциативных связей носителей языка и изучающих этот язык с целью выявления сходств и особенностей отражения того или иного фрагмента картины мира; в-пятых, для представления картины мира учащимися младшего школьного возраста через второй язык (фрагмента картины мира);
- Поэтому при новой парадигме образования УЧИТЕЛЬ XXI века должен осознавать ответственность за духовное, интеллектуальное и физическое здоровье подрастающего поколения, за связь времен и поколений: «И если астроном стоит лицом к лицу со Вселенной, то гуманитарий стоит лицом к лицу с Историей Человечества, с его главным вопросом о смысле жизни» [Лотман 2005, с.230) (следует исправить «открывающую» скобку с квадратной на круглую).

Следует отметить, что статья оставляет впечатление цельного, содержательного, серьезного, продуманного аргументированного, научного, грамотного текста. Те единичные технические неточности не влияют на положительную оценку рецензируемой работы, однако именно на них мы просим обратить внимание. Что касается комментариев, направленных на «план содержания», то они носят дискуссионный характер. И авторы, будучи осведомленными специалистами в своей области, вправе их не учитывать.

**ВЫВОД:** (обозначьте, пожалуйста, соответствие)

	ДА	НЕТ
1. Статью можно опубликовать в авторской версии.	✓	
2. Статью можно опубликовать при условии исправления замечаний, высказанных рецензентом.		
3. Статья требует существенных изменений.		
4. Статья не соответствует требованиям к публикации, а именно:		
не отвечает требованиям тематики монографии;		
не соответствует научным требованиям в плане содержания;		
не отвечает требованиям стилистического оформления;		
не отвечает требованиям использования языковых средств;		
другие причины (какие?)		

Анастасия Анатольевна Албут,  
 ассистент кафедры общеобразовательных дисциплин Белорусского государственного университета  
 информатики и радиоэлектроники (г. Минск, Республика Беларусь), магистр филологических наук  
 22.08.2017 г.

**Название тома: *Человек на перекрестке материально –  
духовных вызовов современности***

**Формуляр рецензии**

Название статьи: **ОСВОЕНИЕ ЛЕКСИКИ В СИТУАЦИИ ДВУЯЗЫЧИЯ  
DEVELOPMENT OF LEXICON IN THE BILINGUALISM SITUATION**

Авторы: **Р.Т. Касьмова, Н.К. Сарсекеева, Р.М. Мейрамгалиева**

**ОЦЕНКА**

		Да	Частично	Нет
1.	Являются ли проблемы, затронутые в статье, актуальными с позиции современных научных исследований?	+		
2.	Вносит ли статья определенную новизну в научную литературу?	+		
3.	Учитываются ли в статье основные публикации последних лет, связанные с тематикой, затронутой в статье?		+	
4.	Обозначена ли и реализована ли цель статьи?	+		
5.	Использованы ли современные методы исследования и являются ли справедливыми сделанные выводы?	+		
6.	Отражает ли название статьи ее содержание?	+		
7.	Имеет ли статья логичную композицию?	+		
8.	Есть ли необходимость изменения (сокращение /увеличение объема) статьи?			+
9.	Является ли текст статьи правильным с точки зрения языкового и стилистического оформления?	+		
10.	Соответствует ли иллюстративный материал (таблицы, графики) содержательной части статьи?	+		
11.	Предлагаемые исправления /замечания (могут быть обозначены в тексте): Текст статьи и список литературы целесообразно дополнить ссылками на труды лингводидактов, лингвистов и методистов, специалистов по би-и-полилингвизму, опубликованные за последние 10 лет. В библиографии к статье указаны источники с 1934 по 2006 годы, что является недостаточным.			

**ВЫВОД:** (обозначьте, пожалуйста, соответствие)

Проблемы, затронутые в статье являются актуальными с позиции современных научных исследований, статья вносит определенную новизну в научную литературу по лингводидактике, цель статьи реализована, сделанные выводы справедливы, название статьи отражает ее содержание, статья имеет логичную композицию, текст статьи является правильным с точки зрения языкового и стилистического оформления, иллюстративный материал соответствует содержательной части статьи, в целом статья соответствует необходимым требованиям и может быть рекомендована к публикации с учетом указанных замечаний и предложений.

		ДА	НЕТ
1.	Статью можно опубликовать в авторской версии.	+	
2.	Статью можно опубликовать при условии исправления замечаний, высказанных рецензентом.		+
3.	Статья требует существенных изменений.		+
4.	Статья не соответствует требованиям к публикации, а именно:		+
	не отвечает требованиям тематики монографии;		+
	не соответствует научным требованиям в плане содержания;		+
	не отвечает требованиям стилистического оформления;		+
	не отвечает требованиям использования языковых средств;		+
	другие причины (какие?)		

Профессор кафедры русской  
филологии и мировой литературы  
КазНУ имени аль-Фараби,  
доктор педагогических наук

*Ж.Х. Салханова*

Ж.Х. Салханова

28.08.2017



*А. Мадиярова*

